

The Siege of Al Qa'im

by Dahr Jamail (Internet Press Services)

AMMAN, May 19, 2005 (IPS)—As with the siege of Fallujah six months back, U.S. claims over the siege of the Iraqi town Al Qa'im are being challenged now by independent sources.

The U.S. military claims a "successful" end to the weeklong operation earlier this month around Al-Qa'im, a town about 320km west of Baghdad close to the Syrian border. The operation was launched against what the U.S. military saw as the presence of Al-Qaeda fighters in the town.

Iraqi civilians and doctors in the area say no foreign fighters were present in the town. Al Qa'im and surrounding areas have suffered great destruction, and many in the town population of 110,000 were killed, they say.

Abu Ahmed, a resident of Al-Qa'im, told IPS by telephone that "all the fighters here are Iraqis from this area." He said continuing violations by U.S. soldiers had provoked people into confronting the occupying forces. He said troops had been raiding homes, sending women into the streets without their hijabs and entering areas where women sleep.

"The fighters are just local people who refuse to be treated like dogs," he said. "Nobody wants the Americans here."

Abd al-Khaliq al-Rawi, head of communications for the local government in Al-Qa'im said on Al-Jazeera television that the fighters were all local Iraqis. "We have not seen any outsiders. The fighters are from the area. They are resisting the occupation."

Al Qa'im and surrounding areas were besieged by U.S. forces for a week by about 1,000 troops backed by warplanes, tanks and helicopters as a part of 'Operation Matador'. The U.S. military claims the operation was a success in that 125 "militants" were killed in an effort to search for followers of the terrorist Abu Musab al-Zarqawi.

But accounts of the operation from non-governmental organizations (NGOs), Iraqi doctors and civilians differ greatly from those put forward by the military.

"Qa'im is still surrounded by the MNF (Multinational Forces), and we've yet to get any humanitarian workers into the city," Daunia Pavone, program manager for the Italian NGO consortium Solidarity told IPS in Amman, Jordan. The bombing had stopped, she said, but they did not know when it might resume and were unable therefore to send aid workers into the area.

"The Americans said they could not get inside the city," Pavone said. "Once the Americans surrounded the city nobody was able to get out. So we are very concerned that there are a large number of civilian casualties inside the city." Pavone said that about 12,000 Iraqis had left Al-Qa'im, and that the rest had remained trapped inside.

At least nine soldiers were killed and more than 40 wounded during the siege, according to the U.S. military.

The U.S. military has made no statement on civilian casualties, but witnesses say scores of innocent Iraqis were killed.

The city centre "has been almost completely destroyed," the director of Al-Qa'im hospital Dr. Hamdi Al-Alusi told Al-Jazeera television. He said the casualties included many women, children and elderly people, and appealed to humanitarian organizations to intervene quickly.

"Ambulances were prevented from moving and the medical teams have left the city center because it has been destroyed," Al-Alusi said. Water and electricity networks have been destroyed and "there are scores of wounded people and scores of victims who cannot reach the hospital or anywhere else. We pray to god and implore the whole world to look into what happened to Al-Qa'im and adjacent cities."

Rafa Asahab, a Syrian who lives in Abu Kemal village on the Syrian border told IPS he saw some of the effects of the siege. "At least 100 civilians in Al-Qa'im have been killed," he said. U.S. warplanes also entered Syrian airspace many times, he said.

Eyewitnesses said U.S. jets and helicopters also attacked surrounding Al-Karabilah, Al-Jazirah and Al-Quaydat towns. "Medical staff confirmed the killing of civilians by helicopter gunfire," Dr. Muhammad Abud reported on Al-Sharqiyah television. He said ambulance crews had difficulty retrieving some bodies that had been ripped apart.

Adil al-Rawi, an eyewitness in Al-Qa'im, said on Al-Arabiya television during the siege that U.S. forces had shelled the hospital. "They are using warplanes, mortar shells and tanks to shell the city indiscriminately, hurt citizens and bomb the houses with warplanes."

Many people in the towns need medical aid, and the thousands of residents who fled need water,



Basra Picnic. Photo: Lorna Tychostup

food, tents and blankets, Pavone said.

The siege came as violence and bloodshed continue to escalate in Iraq amidst rising opposition to U.S. forces. Tensions rose further when anti-occupation Shia cleric Muqtada al-Sadr made another demand Monday that the United States withdraw from Iraq. Al-Sadr had launched a bloody Intifadah (militant uprising) against occupation forces last summer in Najaf, Hilla and the Sadr City area of Baghdad.

Last week the new Iraqi government announced a continuation of the state of emergency (excepting in the Kurdish region in the north) declared on Nov. 7, 2004. Most of the country has remained under martial law ever since, despite elections in January this year. ~ © 2005 Dahr Jamail; <http://dahrjamailliraq.com>; to subscribe, visit http://dahrjamailliraq.com/email_list/. Printed with permission of Dahr Jamail, "in solidarity".

Iraq Health Ministry Report

March 3, 2005—Dr. Khalid ash-Shaykhli, an official at Iraq's health ministry. . . . said that researches, prepared by his medical team, prove that U.S. occupation forces used internationally prohibited substances, including mustard gas, nerve gas, and other burning chemicals in their attacks in the war-torn city in November 2004. . . .

Dr. ash-Shaykhli started the [press] conference by reporting the current health conditions of the Fallujah residents. He said that the city is still suffering from the effects of chemical substances and other types of weapons that cause serious diseases over the long term. "What I saw during our research in Fallujah leads me to believe everything that has been said about that battle," Dr. ash-Shaykhli commented.

"I absolutely do not exclude their [U.S.] use of nuclear and chemical substances, since all forms of nature were wiped out in that city. I can even say that we found dozens, if not hundreds, of stray dogs, cats, and birds that had perished as a result of those gasses." . . .

During the U.S. offensive, Fallujah residents reported that they saw "melted" bodies in the city, which suggests that U.S. forces used napalm gas, a poisonous cocktail of polystyrene and jet fuel that makes the human body melt.

Furious [British] critics have demanded that Blair threaten the U.S. to pullout British forces from Iraq unless the U.S. stops using the world's deadliest weapon. The United Nations banned the use of the napalm gas against civilians in 1980 after pictures of a naked wounded girl in Vietnam shocked the world. The United States, which didn't endorse the convention, is the only nation in the world still using the deadly weapon. ~ www.aljazeera.com/cqi-bin/news.service



Basra Child. Photo: Lorna Tychostup

Our Child

by Aundhati Roy

Each of the Iraqi children killed by the United States was our child. Each of the prisoners tortured in Abu Ghraib was our comrade. Each of their screams was ours. When they were humiliated, we were humiliated. The U.S. soldiers fighting in Iraq — mostly volunteers in a poverty draft from small towns and poor urban neighborhoods — are victims just as much as the Iraqis of the same horrendous process, which asks them to die for a victory that will never be theirs. ~ Arundhati Roy, "Tide? Or Ivory Snow? Public Power in the Age of Empire," 8/24/04

El Asedio de Al Qa'im

por Dahr Jamail (Internet Press Services)

AMMAN, 19 de mayo, 2005 (IPS)— Al igual que el asedio de Fallujah hace seis meses, las alegaciones estadounidenses sobre el asedio del pueblo iraquí de Al Qa'im están siendo desafiados por fuentes independientes.

El ejército alega un fin "exitoso" al operativo anterior este mes alrededor de Al-qa'im, un pueblo de 320km al oeste de Bagdad, cerca de la frontera con Siria. El operativo fue lanzado contra lo que el ejército estadounidense percibió como la presencia de luchadores en el pueblo. Civiles iraquíes y médicos en el área dicen que no habían luchadores extranjeros presente en el pueblo. Al Qa'im y áreas circundantes han sufrido gran destrucción, y muchos en el pueblo de 110,000 fueron matados, según dicen.

Abu Ahmed, residente de Al-Qa'im, dijo al IPS por teléfono que "todos los luchadores aquí son de este área." Dijo que violaciones continuativas por soldados estadounidenses habían provocado la gente hacia enfrentarse a las fuerzas de ocupación. Dijo que las tropas habían sido invadiendo casas, mandando mujeres a la calle sin sus hijabs y ingresando áreas donde las mujeres se duermen. "Los luchadores son simplemente gente locales quienes rechazan ser tratados como perros," dijo. "Nadie quiere los estadounidenses aquí.."

Abd al-Khaliq al-Rawi, jefe de comunicaciones para el gobierno local en Al-Qa'im, dijo en televisión Al-Jazeera que los luchadores fueron todos iraquíes locales. "No hemos visto afuereños. Los luchadores son del área. Resisten la ocupación."

Al Qa'im y los alrededores fueron sitiado por fuerzas estadounidenses por una semana por cerca de 1,000 tropas respaldado por aviones de combate, tanques, y helicópteros como parte de 'Operación Matador'. El ejército estadounidense alega que las operaciones fueron exitosos en cuanto a 125 "militantes" fueron matados en una esfuerzo de búsqueda para seguidores del terrorista Abu Musab al-Zarqawi.

Pero relatos de la operación desde organizaciones no gubernamentales, médicos iraquíes y civiles difieren mucho de los ofrecido por el ejército. "Qa'im todavía esta rodeado por las fuerzas multinacionales (MNF), and aun no logramos poner trabajadores humanitarios dentro de la ciudad", dijo Daunia Pavone, directora de proyecto para el consorcio NGO italiano Solidarity al IPS en Amman, Jordania. Dijo que el bombardeo había terminado, pero no sabían cuando podría resumir y por lo tanto fueron incapaz de mandar trabajadores de socorro al área. "Los estadounidenses dijeron que no podrían entrar en la ciudad," dijo Pavone. "Una vez que los estadounidenses rodearon la ciudad nadie logró salir. Así estamos muy preocupados que hay gran cantidades de víctimas civiles dentro de la ciudad." Pavone dijo que cerca de 12,000 iraquíes se fueron de Al-Qa'im, y los demás han quedados adentro. A lo menos nueve soldados fueron matados y mas de cuarenta resultaron heridos durante el asedio, según el ejército estadounidense.

El ejército estadounidense no ha hecho declaración sobre las víctimas civiles, pero testigos dicen que veintenas de iraquíes inocentes fueron matados. El centro "ha sido completamente destruido," dijo Dr. Hamdi Al-Alusi, el director del hospital Al-Qa'im, al televisión Al-Jazeera. Dijo que las víctimas incluyen muchas mujeres, niños, y ancianos, y apeló a las organizaciones humanitarias a intervenir de prisa.

"Se prevenirían las ambulancias de mover y los equipos medicos han salido del centro porque ha sido destruido" dijo Al-Alusi. El agua y las redes de electricidad han sido destruidos y hay "veintenas de personas heridas y veintenas de víctimas quienes no pueden alcanzar al hospital ni cualquier otra parte. Suplicamos a Dios y imploramos al mundo entero que investigan lo que sucedió al Al-Qa'im y los pueblos vecinos." Rafa Asahab, sirio quien vive en la aldea de Abu Kemal en la frontera con Siria, dijo a IPS que vio algunos delos efectos del asedio. "A lo menos 100 civiles en Al-Qa'im han sidos matados," dijo. Aviones de combate estadounidenses también entraron en espacio aéreo de Siria muchas veces,

dijo.

Testigos presenciales dijeron que aviones y helicópteros estadounidenses también atacaron los alrededores de los pueblos de Al-Karabilah, Al-Jazirah and Al-Quaydat. "Personal médico confirmaron la matanza de civiles por fuego de helicóptero," reportó el Dr. Muhammad Abud en televisión Al-Sharqiyah. Dijo que personal de ambulancia tuvieron dificultades recuperando algunos de los cuerpos desgarrados.

Adil al-Rawi, testigo presencial en Al-Qa'im, dijo en televisión Al-Arabiya durante el asedio que fuerzas estadounidenses habían bombardeado el hospital. "Usaban aviones de combate, lanzabombas, y tanques para bombardear la ciudad indiscriminadamente, lastimar ciudadanos y bombardear las casas por aviones." Mucha gente en los pueblos necesitan ayuda medical, y los miles de residentes quienes huyeron necesitan agua, comida, tiendas de campaña, y cobijas, dijo Pavone. El asedio llegó mientras la violencia y derramamiento de sangre continua escalar en Irak en medio de oposición ascendente a las fuerzas estadounidenses. ~ © 2004, 2005 Dahr Jamail; <http://dahrjamailliraq.com>; para suscribir, http://dahrjamailliraq.com/email_list/. Imprimir con permiso de Dahr Jamail, "en solidaridad".

Ministerio de Sanidad: EEUU usan Toxicos

3 de Marzo, 2005—El Dr. Khalid ash-Shaykhli, un funcionario en el Ministerio de Sanidad de Iraq dijo que investigaciones preparadas por su equipo médico comprueban que las fuerzas de la ocupación estadounidense utilizaron sustancias internacionalmente prohibidas, incluidos el gas mostaza, el gas nervioso, y otras químicas ardientes en su ataque a dicha ciudad destrizada por la guerra en Noviembre de 2004...

El Dr. ash-Shaykhli empezó la rueda de prensa comunicando las presentes condiciones de salud de los habitantes de Fallujah. Dijo que la ciudad sufre todavía de los efectos de las sustancias químicas y otros tipos de armas que causan enfermedades serias a largo plazo:

"Lo que vi durante nuestras investigaciones en Fallujah me hace creer todo lo dicho acerca de esa batalla," comentó el Dr. ash-Shaykhli.

"No excluyo en lo absoluto el uso de sustancias nucleares y químicas, pues toda forma de naturaleza viva se exterminó en esa ciudad.

Podría aún decir que encontramos docenas si no cien de perros, gatos, y aves que se murieron por causa de los gases..."

Durante el ofensivo estadounidense los habitantes de Fallujah informan que vieron cuerpos "derretidos" en la ciudad, que implica que las fuerzas de EEUU usaron gas napalm, una compuesto químico venenosa, hecho de poliestireno y querosén, lo cual hace que se derrita al contacto el cuerpo humano.

Los que se oponen a la política de Tony Blair, el Primer Ministro de Gran Bretaña, enojados por el uso de tales armas, han exigido que Sr. Blair retire de Iraq a las tropas británicas y menos que EEUU dejen de usar el arma más mortífera del mundo. La ONU prohibió el uso de napalm contra la población civil en 1980. Fotografías publicadas durante el conflicto en Vietnam, en las cuales se representó el uso del napalm, conmovieron al mundo. Mientras tanto, EEUU no apoyó la prohibición y es el único país del mundo que sigue utilizando dicha arma mortífera. ~ Traducción: Barbara Deutsch y John Garcia (San Francisco) www.aljazeera.com/cqi-bin/news.service

Nuestro Joven

por Arundhati Roy
Agosto 24, 2004—Cada joven iraquí asesinado por los Estados Unidos fue uno de nuestros jóvenes. Cada prisionero torturado en Abu Ghraib fue nuestro camarada. Cada uno de sus gritos de dolor fueron tambien nuestros gritos. Cuando ellos fueron humillados, nosotros fuimos humillados.

Los soldados estadounidenses que estan peleando en Irak, la mayoría son pobres que fueron reclutados del medio rural y de vecindarios pobres de los grandes centros urbanos y son victimas asi como los iraquíes de este mismo horrendo proceso en el cual se les exige morir por una victoria que nunca sera su victoria. ~ "Tide? o Ivory Snow? El Poder Publico en la Edad del Empiro". Traducción por Rochelle Brackman. □